

VYHODNOTENIE MEDZIREZORTNÉHO PRIPOMIENKOVÉHO KONANIA

Návrh účasti delegácie Slovenskej republiky na 42. zasadnutí Konferencie Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo (14. – 18. júna 2021)

Spôsob pripomienkového konania
Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných 2 /2
Počet vyhodnotených pripomienok 2

Počet akceptovaných pripomienok, z toho zásadných 2 /2
Počet čiastočne akceptovaných pripomienok, z toho zásadných 0 /0
Počet neakceptovaných pripomienok, z toho zásadných 0 /0

Rozporové konanie (s kým, kedy, s akým výsledkom)
Počet odstránených pripomienok
Počet neodstránených pripomienok

Sumarizácia vznesených pripomienok podľa subjektov

Č.	Subjekt	Pripomienky do termínu	Pripomienky po termíne	Nemali pripomienky	Vôbec nezaslali
1.	Konferencia biskupov Slovenska	2 (0o,2z)	0 (0o,0z)		
2.	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
3.	Ministerstvo financií Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	

4.	Ministerstvo obrany Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
5.	Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
6.	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
7.	Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
8.	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Úrad vlády Slovenskej republiky, odbor legislatívy ostatných ústredných orgánov štátnej správy)	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
9.	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
10.	Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
11.	Štatistický úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
12.	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
13.	Národný bezpečnostný úrad	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
14.	Protimonopolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
15.	Generálna prokuratúra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
16.	Asociácia zamestnávateľských zväzov a združení Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
17.	Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
18.	Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	

19.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
20.	Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
21.	Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
22.	Národná banka Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
23.	Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
24.	Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
25.	Úrad vlády Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
26.	Úrad pre verejné obstarávanie	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
27.	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
28.	Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
29.	Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
30.	Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
31.	Najvyšší súd Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
32.	Národná rada Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
33.	Kancelária Ústavného súdu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
34.	Odbor aproximácie práva sekcie vládnej legislatívy Úradu vlády SR	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x

35.	Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
36.	Združenie miest a obcí Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
37.	Splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
38.	Konfederácia odborových zväzov Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
39.	Republiková únia zamestnávateľov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
40.	Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
41.	Asociácia priemyselných zväzov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
42.	Národné lesnícke centrum	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
	Spolu	2 (0o,2z)	0 (0o,0z)		

Vyhodnotenie vecných pripomienok je uvedené v tabuľkovej časti.

Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke:

O – obyčajná A – akceptovaná
Z – zásadná N – neakceptovaná
ČA – čiastočne akceptovaná

Subjekt	Pripomienka	Typ	Vyh.	Spôsob vyhodnotenia
KBS	Na str. 3 vlastného materiálu v časti Návrh smernice pre postup delegácie SR na 42. zasadnutí Konferencie FAO, 14. - 18. júna 2021, navrhujeme v bode 1. za slová „V súlade“ doplniť slová „s Ústavou Slovenskej republiky,“. Odôvodnenie: Okrem postupu predstaviteľov slovenskej delegácie v súlade s medzinárodným právom je potrebné v zmysle článku 2 ods. 2 Ústavy Slovenskej republiky (štátne orgány môžu konať iba na základe ústavy, v jej medziach a v rozsahu a spôsobom, ktorý ustanoví zákon) postupovať prioritne v súlade s Ústavou SR. Rovnako bola upravená a Vládou SR schválená aj smernica pre postup delegácie Slovenskej republiky počas 41. zasadnutia Konferencie FAO v Ríme 22.-29. júna 2019, link: https://www.slov-lex.sk/legislativne-procesy/-/SK/dokumenty/LP-2019-392. Taktiež bola korigovaná smernica na postup počas 24. konferencie zmluvných strán Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy, https://www.slov-lex.sk/legislativne-procesy/-/SK/dokumenty/LP-2018-785 a následne konzistentne vypracovaná smernica k 25. konferencii, https://www.slov-lex.sk/legislativne-procesy/-/SK/dokumenty/LP-2019-771.	Z	A	
KBS	Na strane 1 v druhom odseku Návrhu účasti delegácie Slovenskej republiky na 42. zasadnutí Konferencie Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo (14. – 18. jún 2021) navrhujeme vykonať terminologickú korekciu pojmu „rodová rovnosť“ na pojem „rovnosť medzi mužmi a ženami“. Odôvodnenie: Uvedenú terminologickú chybu, ktorá vchádza jednak z chyby prekladateľských oddelení orgánov EÚ pri preklade pojmu „gender“ a jednak z rodovej ideológie, je potrebné zosúladiť s terminológiou Ústavy SR, primárneho práva EÚ a medzinárodných ľudskoprávných dokumentov, ktorými je SR viazaná a tiež s kodifikovanou podobou Slovenského jazyka. Je nám známe, že pojem rodová rovnosť sa nesprávne používa, avšak uvedená skutočnosť nemôže byť dôvodom na kontinuálne nesprávne použitie právnych pojmov vyplývajúcich z primárneho práva EÚ, medzinárodných záväzných dohovorov o ľudských právach a	Z	A	

Ústavy SR. Podobne bola terminologicky korigovaná smernica na postup počas 24. konferencie zmluvných strán Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy, https://www.slov-lex.sk/legislativne-procesy/-/SK/dokumenty/LP-2018-785 a následne konzistentne vypracovaná smernica k 25. konferencii zmluvných strán Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy, https://www.slov-lex.sk/legislativne-procesy/-/SK/dokumenty/LP-2019-771, pričom termín "rodová rovnosť" bol kompromisne nahradený slovným spojením "rovnosť pohlaví". V tejto súvislosti poukazujeme na skutočnosť a odkazujeme na postup, ktorý i) uplatnila prezidentka SR odoslaním listu Rade Európy, a v ktorom informuje o tom, že SR sa nemôže stať zmluvnou stranou Istanbulskeho dohovoru obsahujúceho rodovú terminológiu, k tomu pozri napríklad https://www.teraz.sk/najnovsie/brief-prezidentka-informovala-radu-eur/450438-clanok.html (zobrazené 12.4.2021) ; a ii) tiež Národná rada Slovenskej republiky (viacnásobným hlasovaním odmietla rodovú ideológiu v rámci postupu Slovenskej republiky, ktorý bol uplatnený v prípade riešenia otázky ratifikácie tzv. „Istanbulskeho dohovoru“, ktorý je aj na úrovni EÚ považovaný za kontroverznú medzinárodnú dohodu, pri ktorej možno očakávať principiálny nesúhlas zo strany členských štátov. Pojem „rod“ v kontexte kategórií pohlavia – ženy a muži je v rozpore s a) Ústavou Slovenskej republiky a záväznými ľudskoprávnymi dokumentami, ktorými je SR viazaná, b) s primárnym právom EÚ a c) s kodifikovanou podobou Slovenského jazyka. Ústava Slovenskej republiky ani žiadny záväzný základný ľudskoprávny dokument , ktorým je SR viazaná nepozná pojem „gender“, ale používa pojmy muži a ženy, ako kategórie pohlavia. Ad a) Ústava Slovenskej republiky používa pojem „rod“ ako aj pojem „pohlavie“, pričom pojem „rod“ nijako neodkazuje na kategóriu „žien a mužov“, keďže žena a muž sú kategórie pohlavia. Ústava SR používa pojem „rod“ v jeho obvyklom lingvistickom význame, ako je uvedené v Slovníku slovenského jazyka, teda s odkazom na predkov a potomkov, na líniu rodu. Uvedený zmysel pojmu rod je použitý viackrát aj priamo v texte vlastného materiálu. Ad b) Zmluva o EÚ a Zmluva o fungovaní EÚ ako pramene primárneho práva, v kvalite medzinárodnej zmluvy, poznajú pojem pohlavie, v anglickom znení „sex“ a pojem „rovnosť medzi ženami a mužmi,, - equality between women and men. V rámci EÚ neexistuje konsenzus, aby sa používal, prípadne zavádzal do právnej úpravy nový pojem gender, alebo aby sa vytváral dvojité obsah pre pojem „rod“. Ak sa niektoré štáty v medzinárodnom priestore hlásia k zavedeniu nového sociálneho konštrukt „gender“, nevzniká z toho žiadna povinnosť ďalším štátom, aby predmetnú prax iných štátov akceptovali. Ad c) Pojem „ROD“ (in. Krátky slovník slovenského jazyka z r. 2003 – kodifikačná príručka.;			
--	--	--	--

http://slovníky.korpus.sk/) Rod: rod -u m. 1. rad, spoločenstvo potomkov pochádzajúcich z jedných prarodičov, pokolenie: starý r., šľachtický r. 2. odb. zákl. jednotka v prvotnom polit.-ekon. systéme 3. zool., bot. systematická jednotka zahrňajúca najbližšie príbuzné druhy živočíchov al. rastlín 4. pôvod (význ. 2): bola zemianskeho r-u; je r-om Slovák 5. narodenie, zrod: je nadaný od r-u 6. lingv.: (gram.) r. gram. kategória vyjadrujúca príslušnosť podst. m. do jednej z troch zákl. skupín: mužský, ženský, stredný r.; slovesný r. gram. kategória vyjadrujúca vzťah slovesného deja k jeho východisku a k podmetu; rodový príd. k 1 – 3, 6: r-é tradície, r-é zriadenie; r-é znaky; r-é prípony (Krátky slovník slovenského jazyka z r. 2003 – kodifikačná príručka.; http://slovníky.korpus.sk/). Pojem „POHLAVIE“ Krátky slovník slovenského jazyka z r. 2003 – kodifikačná príručka.; http://slovníky.korpus.sk/) pohlavie -ia s. 1. súbor znakov odlišujúcich ženské (samičie) jedince od mužských (samčích): novorodenec mužského p-ia 2. súhrn ženských al. mužských jedincov: počtom prevládlo ženské p.; hovor.: nežné p. ženy; silné p. muži 3. (vonkajšie) pohlavné ústrojenstvo; pohlavný príd.: p-á výchova, p-é orgány; p. styk súlož; pohlavne prísl.: p. dospelý; pohlavnosť - i ž. fyz. vzťahy medzi pohlaviami, pohlavný život; pohlavný pud, sexuálnosť, sexualita. Podľa § 3 zákona č. 400/2015 Z. z. o tvorbe právnych predpisov sa pri tvorbe právneho predpisu používa štátny jazyk v kodifikovanej podobe, najmä z hľadiska jazykovej, stylistickej a významovej správnosti. "Gender" je zaužívaná hantýrka, ktorá nemá žiadnu oporu v právne záväzných medzinárodných zmluvách, ktorými sú zakladajúce zmluvy EÚ. Pokiaľ ide o normy sekundárneho práva, tieto nejednotne, v rôznych jazykoch, používajú niekedy pojem rovnosť medzi ženami a mužmi a niekedy genderovú rovnosť alebo aj "rodovú rovnosť". Pokiaľ však ide o právne záväznú terminológiu, tak jediná správna je tá, ktorá je zakotvená v právnom predpise najvyššej právnej sily a tou sú zakladajúce zmluvy EÚ (ZEÚ, ZFEÚ) a k nim pripojená Charta základných práv EÚ. Preto je potrebné terminológiu používanú v SR dostať terminologicky do súladu so zakladajúcimi zmluvami EÚ. Slovenská republika uznáva a presadzuje rovnosť medzi mužmi a ženami, ako kategórie pohlavia v súlade s Ústavou Slovenskej republiky, s primárnym právom EÚ a so záväznými zmluvami medzinárodného práva. Tzv. rodová terminológia oddeľuje pojem „rod“ od biologického pohlavia, čím zasahuje do otázok týkajúcich sa národnej identity SR, o ktorých neexistuje všeobecná zhoda v SR ani na úrovni členských štátov EÚ. V súlade s vyššie uvedeným Konferencia biskupov Slovenska v medzirezortnom pripomienkovom konaní navrhla, aby SR v riadnom predbežnom stanovisku k návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členské štáty splnomocňujú, aby v záujme Európskej únie ratifikovali Dohovor			
---	--	--	--

Medzinárodnej organizácie práce o násilí a obťažovaní z roku 2019 (č. 190) vyjadrila nesúhlas s návrhom ako celkom a vzniesla všeobecnú výhradu (General Reserve) k návrhu ako celku, t. j. aby SR vyjadrila nesúhlas s prijatím rozhodnutia a s ratifikáciou dohovoru, nakoľko predmetný dohovor obsahuje rovnakú rodovú terminológiu ako Istanburský dohovor. (K tomu pozri: https://www.slov-lex.sk/legislativne-procesy?p_p_id=processDetail_WAR_portletset&p_p_lifecycle=0&p_p_col_id=column-2&p_p_col_count=1&_processDetail_WAR_portletset_cisloLP=LPEU%2F2020%2F17&_processDetail_WAR_portletset_action=pplpZobrazPripomienky). Rovnako bola ako nesprávna rodová terminológia odmietnutá aj v Riadnom predbežnom stanovisko k materiálu: LPEU/2020/661 COM(2020)682 Návrh SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o primeraných minimálnych mzdách v Európskej únii; link: https://www.slov-lex.sk/legislativne-procesy?p_p_id=processDetail_WAR_portletset&p_p_lifecycle=0&p_p_state=normal&p_p_mode=view&p_p_col_id=column-2&p_p_col_count=1&_processDetail_WAR_portletset_cisloLP=LPEU%2F2020%2F661&_processDetail_WAR_portletset_action=files . Taktiež viaceré rezorty iniciujú postup, pri ktorom žiadajú Sekretariát Rady EÚ o opravu predmetnej terminológie s odôvodnením potreby zosúladenia slovenských textov s terminológiou primárneho práva EÚ, medzinárodných zmlúv a Ústavy SR.			
---	--	--	--